

SUBVENTIONS MUNICIPALES de la VILLE d'HENDAYE

RÈGLEMENT D'ATTRIBUTION

HENDAIKO HERRIKO ETXEAREN DIRULAGUNTZAK

EMATE ARAUDIA

p. 3 : Principes d'attribution des subventions municipales d'Hendaye

p. 5 : [Hendaiako Herriko Etxearen dirulaguntzak emateko printzipioak](#)

p. 8 : **Règlement d'attribution** des subventions communales engageant les associations à porter les politiques publiques

P. 8 : [Elkarteek politika publikoak eraman ditzaten Herriko Etxearen dirulaguntzak emateko araudia](#)

Pour prendre rendez-vous :
05 59 48 23 29

Hitzordua eskatzeko:
05 59 48 23 29

**LE DOSSIER COMPLET
de DEMANDE DE SUBVENTION
est à retourner,
en 1 exemplaire**

Avant le 27 octobre 2023

**DIRULAGUNTZA ESKATZEKO
TXOSTEN OSOAREN ale bat
2023ko urriaren 27a aitzin itzuli behar da**

A l'adresse suivante :

Monsieur le Maire
Service financier
Hôtel de Ville
BP 60150
64701 HENDAYE Cedex

Honako helbide honetara:

Auzapez jauna
Finantza zerbitzua
Herriko Etxea
60150 PK
64701 HENDAIA Cedex

IMPORTANT

Tout dossier incomplet (pièces à joindre comprises) ne pourra être examiné.

Il sera retourné à l'association et mis en attente de la transmission des compléments d'informations nécessaires.

En raison de la mise en place du programme de référencement unique de mandatement, vous devez joindre impérativement un relevé d'identité bancaire actualisé des codes SWIFT et IBAN. Sans celui-ci, la subvention qui vous aura éventuellement été allouée, ne pourra vous être versée.

GARRANTZITSUA

Osorik, eranskinak eta guzti, ez datorren txostenik ez da aztertuko.

Elkarteari itzuliko zaio, osatzeko eman behar dituen informazio guztiak igor ditzan zain.

Ordainketa mandatuen erreferentzia bakarra antolatzekeo programa indarrean jarri dugu; ondorioz ezinbestekoa da zuen bankuko nortasun agiria gehitzea, SWIFT eta IBAN kodigoekin eguneratua. Agiri hori gabe, ukan dezakezuen diru laguntza ezingo zaizu helarazi.

PRINCIPES D'ATTRIBUTION DES SUBVENTIONS MUNICIPALES

1 - PRINCIPES DE BASE

Une subvention municipale n'est pas un droit acquis pour une association. Elle est attribuée annuellement par la commune suivant des critères précis qui sont rappelés ci-après.

Chaque demande de subvention doit être formulée par le dépôt d'un dossier complet, fournissant très précisément les renseignements demandés.

Une subvention à une association ne peut prendre en compte que des dépenses de fonctionnement et non d'investissement, sauf demande spécifique.

2 - MODALITÉS D'APPLICATION

Chaque demande de subvention sera traitée par la commission municipale compétente. Les propositions de subventions retenues par les commissions seront présentées en Bureau Municipal qui statuera. L'ensemble des subventions sera présenté pour décision au Conseil Municipal.

3 - CRITÈRES D'ATTRIBUTION

Une subvention relève d'un principe simple : s'agissant d'une redistribution de l'argent des contribuables, une subvention municipale ne peut être accordée qu'à des associations qui travaillent pour des œuvres apportant un réel développement à la vie de la cité.

Aucune subvention ne peut être accordée à des associations à but lucratif.

Le but d'une subvention est de venir en aide à une association pour l'exercice de sa responsabilité, et non pour permettre à cette dernière de faire fructifier, par des placements en banque, les sommes reçues. Il découle de cette orientation que chaque association se doit de réfléchir sur l'absolue nécessité de sa demande de subvention, sachant que cette dernière sera également appréciée en fonction de ce critère d'utilisation des fonds publics. En revanche, lorsque ces placements financiers ont pour but de constituer un fonds de réserve destiné à financer un projet d'investissement ou d'équipement, les propositions de l'association pourront être prises en compte, dès lors que le projet ou l'action envisagés sont précisément indiqués et justifiés par l'amélioration du fonctionnement de l'association ou le développement de ses activités (ex : mise en place d'un fonds de réserve destiné à l'achat ou au remplacement d'un minibus permettant ainsi de diminuer à terme les frais de déplacement de l'association).

Par ailleurs, le montant des subventions attribuées pour la réalisation d'actions événementielles ou de communication ne pourra pas dépasser un certain plafond qui sera déterminé dans le cadre de la préparation budgétaire. En particulier, la commune n'apportera, le cas échéant, son soutien financier que lorsqu'il s'agit d'événements exceptionnels organisés à l'occasion de dates marquantes ou d'anniversaires emblématiques.

Le montant de la subvention sera déterminé par une commission d'élus en fonction des critères d'information et d'analyse tangibles et quantifiables.

4 - PERCEPTION DU MONTANT DE LA SUBVENTION EN EUSKO

Afin de participer activement à la réorientation de la richesse produite au Pays Basque vers les acteurs de ce territoire, La Ville d'HENDAYE entend encourager l'utilisation de l'eusko par ses créanciers qu'ils appartiennent au monde associatif, économique ou politique.

Il est donc possible aux associations qui en exprimeront le souhait, de percevoir le montant de leur subvention en euskos.

La procédure est la suivante :

Sur la base du libre consentement et après avoir adhéré à l'association EUSKAL MONETA, l'association peut donner mandat à EUSKAL MONETA, d'encaisser en euros, le montant total ou une partie de la subvention qui lui aura été allouée par la Ville d'HENDAYE.

Le mandat doit être formulé par écrit et l'original adressé au comptable public de la Commune. Celui-ci, après vérification du caractère libératoire du règlement, procédera au versement, en euros, de la subvention, sur le compte de l'association EUSKAL MONETA.

EUSKAL MONETA créditera, en eusko, le compte de l'association du montant total ou une partie de la subvention accordée par la Ville.

1 - OINARRIZKO PRINTZPIOAK

Udal dirulaguntza bat ez da betirako eskubide bat elkarte batentzat. Udalak urtero ematen du, geroago oroitazten ditugun irizpide zehatz batzuen arabera.

Diru laguntza eskaera bakoitza herriko etxean pausatutako txosten oso baten bidez egiten da, eskatutako xehetasunak zehazki adieraziz.

Elkarte bati emandako diru laguntzak funtzionamendu gastuak baizik ez ditu kontuan hartzen ahal, eta ez inbertsioko gastuak, horretarako eskaera berezia ezpada.

2 - APLIKATZEKO MODUAK

Diru laguntza eskaera bakoitza udal batzorde eskudunak aztertuko du. Batzordeek atxikiko dituzten diru laguntza proposamenak Udal Bulegoari aurkeztuko zaizkio eta honek erabakiko du. Diru laguntza guziak Herriko Kontseiluan aurkeztuko dira, dagozkien erabakiak har ditzan.

3 - EMATE IRIZPIDEAK

Diru laguntza printzipio simple baten arabera da: zergadunen diruaren birbanaketa baita, udal diru laguntza hiriaren garapenaren aldeko obretan aritzen diren elkartei soilik ematen ahal zaie.

Diru laguntzak ez zaizkie irabazteko asmoa duten elkartei ematen ahal.

Diru laguntzaren xedea elkarte bat bere arduraren betetzea da, eta inola ere ez jaso duen dirua bankuan ezarri eta mozkinak egiteko. Halatan, elkarte bakoitzak bere diru laguntza eskaeraren premiari buruzko gogoeta egin behar du, jakinez eskaera hori diru publikoaren erabileraren arabera ere aztertua izan behar dela. Diru ezartze horien xedea, aldiz, inbertsio propio edo ekipamendu bat finantzatzeko erreserba fondo bat osatzea bada, elkartearen proposamenak kontuan hartzen ahalko dira. Kasu honetan, argiki adierazi behar da aurreikusitako proiektua edo ekintza elkartearen funtzionamenduaren hobetzeak edo honen jardueren garapenak justifikatuak direla (adibidez : minibus baten erosi edo ordezkatzeko erreserba fondo bat osatzea, elkartearen garraio gastuak gutxitzeko aukera emateko).

Bestalde, ekitaldiak edo komunikazio ekintzak antolatzeko ematen diren dirulaguntzen zenbatekoak ez du muga jakin bat gaingitzen ahalko. Muga hori aurrekontu prestakuntzan finkatuko da. Udalak, beharra sentituz gero, bere diru sostengua data ohargarriak edo urtemuga bereziak ospatzeko antolatuko diren aparteko gertakariei baizik ez die ekartzen ahalko.

Hautatzeko irizpideak

Diru laguntzaren kopurua hautetsi batzorde batek erabakiko du, agerian diren eta azter daitezkeen irizpideen arabera.

4 - DIRU LAGUNTZA EUSKOTAN BILTzea

Euskal Herrian sortzen den aberastasuna lurralde honetako eragileei berriz banatzeko ahaleginean aktiboki parte hartzeko asmoz HENDAIAKO Herriko Etxeak eusko monetaren erabilera bultzatu nahi du haren hartzedunen artean, izan elkarte, ekonomia zein politika alorreko kide.

Ondorioz, asmoa agertzen duten elkarteek euskotan biltzen ahalko dute diru laguntza.

Prozedura ondoko hau da :

Onespen librean oinarriturik eta EUSKAL MONETA elkartean kideku ondoan, elkarteak EUSKAL MONETARI mandatua ematen ahal dio Hendaiaiko Herriko Etxeak banatu diru laguntza osoa edo horren parte bat eurotan kobra dezan.

Mandatua idatziz egin behar da eta jatorrizko alea Herriko kontulari publikoari helarazi behar zaio. Honek transakzioaren erregulartasuna egiaztatu ondoan diru laguntzaren ordainketa eurotan helaraziko dio EUSKAL MONETA elkarteari.

EUSKAL MONETAK, Udalaren diru laguntza osoa edo horren parte bat euskotan sartuko du elkartearen kontuan

RÈGLEMENT D'ATTRIBUTION DES SUBVENTIONS COMMUNALES ENGAGEANT LES ASSOCIATIONS À PORTER LES POLITIQUES PUBLIQUES

ELKARTEEK POLITIKA PUBLIKOAK ERAMAN DITZATEN HERRIKO ETXEAREN DIRU LAGUNTZAK EMATEKO ARAUDIA

SOMMAIRE

ARTICLE 1	Champ d'application
ARTICLE 2	Critères de choix
ARTICLE 3	Conditionnalité des aides
ARTICLE 4	Associations éligibles
ARTICLE 5	Les obligations administratives et comptables pour l'association
ARTICLE 6	Reversement d'une subvention à un autre organisme
ARTICLE 7	Les catégories d'association
ARTICLE 8	Présentation des demandes de subvention
ARTICLE 9	Description du déroulement de la procédure de subvention à Hendaye
ARTICLE 10	Décision d'attribution
ARTICLE 11	Durée de validité des décisions
ARTICLE 12	Paiement des subventions
ARTICLE 13	Mesures d'information au public
ARTICLE 14	Modification de l'association
ARTICLE 15	Locaux associatifs
ARTICLE 16	Respect du règlement
ARTICLE 17	Litiges

AURKIBIDEA

1. ARTIKULUA	Aplikazio eremua
2. ARTIKULUA	Hautatzeko irizpideak
3. ARTIKULUA	Laguntzen baldintzak
4. ARTIKULUA	Hauta daitezkeen elkarteak
5. ARTIKULUA	Elkartearen administrazio eta kontularitza betebeharak
6. ARTIKULUA	Diru laguntza beste erakunde bati ematea
7. ARTIKULUA	Elkarte motak
8. ARTIKULUA	Diru laguntza eskarien aurkezpena
9. ARTIKULUA	Hendaiako diru laguntza ur-raspidearen azalpena
10. ARTIKULUA	Esleitze erabakia
11. ARTIKULUA	Erabakien indarraldia
12. ARTIKULUA	Dirulaguntzen ordainketa
13. ARTIKULUA	Publikoari informazioa emateko neurriak
14. ARTIKULUA	Elkartearen aldaketa
15. ARTIKULUA	Elkarteen lokalak
16. ARTIKULUA	Araudia betetzea
17. ARTIKULUA	Auziak

RAPPEL DU CADRE LÉGISLATIF ET RÉGLEMENTAIRE

Vu l'article L1611-4 du Code Général des collectivités territoriales,

Vu l'article 13 de la loi du 6 février 1992 relative à l'administration territoriale de la République,

Vu l'article 81 de la loi du 29 janvier 1993 relative à la transparence des procédures publiques et à la prévention de la corruption et son décret d'application n° 2001-379 du 30 avril 2001,

Vu l'article 10 de la loi du 12 avril 2000 relative aux droits des citoyens dans leurs relations avec les administrations,

Définition : "La subvention publique caractérise la situation dans laquelle la collectivité apporte un concours financier à une action initiée et menée par une personne publique, ou privée, poursuivant des objectifs propres auxquels l'administration y trouve intérêt, apporte soutien et aide".

ARTICLE 1 : Champ d'application

La commune d'HENDAYE s'est engagée dans une démarche de transparence vis-à-vis des associations bénéficiaires de subventions.

Le présent règlement s'applique à l'ensemble des subventions versées aux associations par la commune d'HENDAYE ;

Il définit les conditions générales d'attribution et les modalités de paiement des subventions communales sauf dispositions particulières contraires prévues explicitement dans la délibération attributive.

Toute association sollicitant une subvention est tenue de respecter la procédure mise en place par la collectivité territoriale, via le service affaires financières pour ce qui concerne la Ville d'HENDAYE, délai, documents à remplir et à retourner.

Le respect de cette démarche facilitera le déroulement du traitement de chaque demande et de sa prise en compte par les élus de la commune.

Types de demande :

Les associations éligibles peuvent formuler deux types de demande :

- **Une subvention de fonctionnement :**

Cette subvention est une aide financière de la commune à l'exercice de l'activité ou des activités courantes de l'association. Le montant est variable selon les critères d'attribution.

LEGE ETA ARAUDIEN GOGORA EKARTZEA

Ikusirik, Lurralde Kolektibitateen Kode Orokorren L1611-4 artikulua,

Ikusirik, Errepublikaren Lurralde Administrazioari buruzko 1992ko otsailaren 6ko Legearen 13. artikulua,

Ikusirik, Prozedura Publikoen Gardentasunari eta Us-telkeriari Aurrea Hartzeko 1993ko urtarrilaren 29ko Legearen 81. artikulua eta honen 2001-379 gauzatze dekretua, 2001eko apirilaren 30ekoa,

Ikusirik, Herritarrek Administrazioekiko Harremanetan dituzten Eskubideei buruzko, 2000ko apirileko 12ko Legearen 10. artikulua,

Definizioa: "Diru laguntza publikoak adierazten du egoera bat, zeinean kolektibitateak dirua ekartzen baitio pertsona publiko nahiz pribatu batek abian jarri duen ekintza bati, administrazioak bere intereskotzat dituen helburuetarako eta, horregatik, sostengua eta laguntza ekartzen die".

1. ARTIKULUA : Aplikazio eremua

HENDAIako Herriko Etxea gardentasun desmarta batera lotu da, diru laguntzak eskuratzen dituzten elkarteekin.

Araudi hau, HENDAIako Herriko Etxeak elkarteei ematen dizkien diru laguntza orotarako da :

Herriak ematen dituen diru laguntzen esleitze baldintza orokorrak eta ordaintzeko moduak zehazten ditu, esleipen erabakian bertan besterik zehazten ez bada.

Diru laguntza eskatzen duen elkarte orok behar du segitu lurralde kolektibitateak, Diru Gaien Zerbitzua-ren bitartez, HENDAIako Herriko Etxerako ezarri duen prozedura: epea, bete eta itzuli beharreko agiriak.

Urraspide hori segitzeak erraztuko du eskaera bakoitzaren aitzinatzea eta herriko hautetsiek kontuan har dezaten.

Eskaera motak:

Hautagai diren elkarteek bi eskari mota aurkez ditzakete:

- **Funtzionamendurako diru laguntza:**

Diru laguntza hau Herriaren laguntza da, elkarteak bere jardun arrunta bete dezan. Kopurua esleipen irizpideen arabera da.

- **Une subvention dite exceptionnelle ou événementielle :**

Cette subvention peut être demandée pour la réalisation d'une activité spécifique ou pour une opération particulière. Celle-ci ne sera versée qu'après la réalisation de l'action concernée et sur présentation de justificatifs (photos, rapport d'activité, etc) et après accord du conseil municipal.

ARTICLE 2 : Critères de choix

Le montant de la subvention sera déterminé par une commission d'élus en fonction des critères d'information et d'analyse tangibles et quantifiables.

Pour toutes les demandes de subvention, seront pris en considération :

- Montant demandé
- Résultats annuels de l'association
- Intérêt public local
- Rayonnement de l'association
- Respect du droit fondamental à l'égalité des femmes et des hommes
- Implication active au développement durable
- Actions en faveur de la prévention des addictions et de la protection de l'enfance
- Nombre d'adhérents, dont d'Hendayais, et les tranches d'âge concernées
- Les réserves propres à l'association : Si l'association dispose d'une réserve financière d'un montant égal à 2 fois la subvention perçue de la Commune indiquée sur le bilan financier du dernier exercice clos, la ville d'HENDAYE ne versera pas de subvention tant que le montant de la réserve dépassera le montant du calcul fait). Toutefois, cette clause de non versement pourra être révisée sur la base d'une déclaration sur l'honneur argumentant précisément le besoin de l'actif (besoin d'un fonds d'économies en prévision d'un investissement à réaliser, besoin de trésorerie pour paiements de salaires...)
- La mise à disposition, ponctuelle ou récurrente, d'un local

→ Subvention exceptionnelle ou événementielle

La demande devra être motivée par :

- Un événement ou une manifestation ayant un impact sur HENDAYE
- Un équipement, un investissement ou la location d'un CTS (chapiteaux-tentes-structures)

La demande devra être distincte de la demande de subvention de fonctionnement.

- **Diru laguntza berezi edo ekintza baterakoa:**

Diru laguntza hau jarduera berezi baterako eska daiteke. Ekintza buruturik denean eta horren frogagiriak aurkeztu ondoren (argazkiak, jarduera txostena, etab.) ordainduko da, Herri Kontseiluak onartu eta gero.

2. ARTIKULUA : Hautatzeko irizpideak

Diru laguntzaren kopurua hautetsi batzorde batek erabakiko du, agerian diren eta azter daitezkeen irizpideen arabera.

Diru laguntza guztietarako, kontuan hartuko da :

- Eskatu den kopurua
- Elkartaren urteko emaitzak
- Tokiko interes publikoa
- Elkartaren hedapena
- Emakume eta gizonen arteko berdintasunaren funtsezko eskubidea betetzea
- Garapen iraunkorrean aktiboki inplikatzeko
- Mendekotasunei aitzin hartzeko eta haurrak babesteko ekintzak
- Kide kopurua, haietan zenbat hendaiar, eta dituzten adinen tarreak
- Elkartaren beraren erreserbak: Elkartek duen diruzko erreserba Herritik jaso eta azken urtealdi hetsiaren diruzko bilanean ageri den diru laguntzaren kopuruaren bikoitza bada, Hendaiako Herriak ez dio diru laguntzarik emanen, erreserbaren kopurua eginiko kalkuluaren kopurua baino handiagoa bada). Halarik ere, dirua ez emateko klausula hori berriz ikusi ahal da aktiboaren beharra (egiteko inbestimendu bati begira aurrezte funts baten beharra, soldatak ordaintzeko eskudirua ukaitzeko beharra...) zehazki argudiatzen duen ohoreagatiko adierazpena eginez gero.
- Aldi baterako edo luzerako, lokalen bat uztea

→ Diru laguntza berezi edo ekintza baterakoa

Eskariaren arrazoiak izan behar dira:

- HENDAIAn eragiten duen ekitaldi bat
- Hornikuntza, inbestimendu bat edo CTS (karpa - oihal-etxola -egitura) baten alokatzea

Eskariak funtzionamendurako eskaria ez den beste bat izan behar du.

La demande formulée au titre du versement d'une subvention exceptionnelle concernant l'anniversaire de l'association ne concernera que les décennies.

→ projets inter-associations

Une subvention exceptionnelle pourrait être accordée par la collectivité publique auprès d'associations qui se fédéreraient afin d'aboutir à la création :

1 - d'un projet dynamique intéressant plusieurs publics

2 – d'un projet intéressant une thématique orientée :

- vers l'intergénérationnel
- associant les personnes en situation de handicap
- vers un objectif interculturel

3 – d'un projet orienté vers un public jeune

Toute subvention non utilisée doit être restituée avant la clôture de l'exercice.

ARTICLE 3 : Conditionnalité des aides

Conformément à sa politique en faveur de la transition écologique, la Ville d'Hendaye souhaite privilégier les associations qui portent un projet compatible avec une démarche de développement durable sous ses aspects économiques, environnementaux, sociaux et culturels telle que, par exemple :

- L'accessibilité du projet à tout public (personnes à mobilité réduite, jeunes, personnes défavorisées) : mise en place d'actions dédiées, présence d'un encadrement adapté, politique tarifaire consentie,...
- L'engagement à respecter le droit fondamental à l'égalité des femmes et des hommes : participation équilibrée au sein des organes dirigeants (Conseil d'administration, Bureau), suppression des écarts de salaire,...
- L'attention portée à l'impact local des actions de l'association, de ses manifestations : préférence pour la production locale, bio, de saison, pour les circuits courts, pour le commerce équitable, utilisation de la monnaie locale Eusko, consommation énergétique raisonnée...
- La réduction, l'optimisation des déplacements : limitation des déplacements, incitation aux modes de déplacements alternatifs (vélo, marche) et valorisation du covoiturage...

Elkartearen urteurrena ospatzeko eskatzen den diru laguntza berezia ez da hamarnaka urtez behin besterik emanen.

→ elkarteen arteko proiektuetarako diru laguntza
Kolektibitate publikoak diru laguntza berezia eman diezaike honako proiektu hauetako bat egiteko elkartuko diren elkarteei:

1 – hainbat publikoren intereseko den proiektu dinamiko bat

2 – honako gaietako bat duen proiektu bat :

- belaunaldien artekoa
- ezintasunen bat duten pertsonak partaide dituen proiektu bat
- kultura-arteko xedea duen proiektu bat

3 – gazteei zuzendu proiektu bat

Erabiliko ez den diru laguntza oro, urtealdia amaitu baino lehen itzuli behar da.

3. ARTIKULUA : Laguntzen baldintzak

Ekologia trantsizioaren aldeko politikari jarraiki, Hendaiaiko Herriko Etxeak lehentasuna eman nahi die garapen iraunkorreko urraspide batekin bateragarri diren proiektuei, ekonomia, ingurumen, gizarte eta kultura alorretan, hala nola, adibidez:

- Proiektua jende mota ororentzat helgarri izatea (mugikortasun urrikoak, gazteak, behartsuak): horientzako ekintzak plantan ematea, gidaritza egokitua, tarifa politika onetsia,...
- Emakume eta gizonen arteko berdintasunerako funtsezko eskubidea betetzeko engaiamendua: parte hartze orekatua buruzagitza organoetan (Administrazio Kontseilua, Bulegoa), lansari alderik ez izatea,...
- Elkartearen ekintzek eta ekitaldiek tokian duten eragina kontuan hartzea: tokiko ekoizpena, ekoizpen biologikoa, sasoikoa, banabide laburrak, bidezko merkataritza, tokiko Eusko moneta erabiltzea, energia kontsumo zuhurra... lehenestea.
- Lekualdaketak murriztu eta optimizatzea: lekualdaketak mugatzea, bestelako lekualdatze moldeak erabiltzera bultzatzea (txirrinda, oinez) eta elkarbidaiak balioan ematea...

- La gestion et la prévention des déchets : sensibilisation et formation des intervenants et bénévoles au tri sélectif, mise en place du tri sélectif avec une signalétique claire et incitative, utilisation de vaisselle réutilisable, arrêt de l'utilisation des bouteilles plastique,
- Le choix de matériaux respectueux de l'environnement et d'outils de communication éco-conçus : (en interne ou chez l'imprimeur, utilisation de papier recyclé ou labellisé PEFC ou FSC, d'encre végétales, réutilisation de supports non datés permettant la réutilisation d'une année sur l'autre, utilisation de supports de communication dématérialisés, bannissement de l'affichage sauvage,...)

A cet effet, parmi les documents constituant sa demande de subvention, l'Association partenaire de la Commune évalue sa démarche éco-responsable en s'obligeant à mentionner

- dans son rapport d'activités, le détail des actions concrètes contribuant au respect de l'environnement et au développement durable qu'elle a réalisées au cours de l'exercice écoulé,
- dans son programme pour l'année à venir, le détail des actions qu'elle envisage en ces termes.

ARTICLE 4 : Associations éligibles

L'attribution de subvention n'est pas une dépense obligatoire pour la commune. Elle est soumise à la libre appréciation du conseil municipal. Seule l'assemblée délibérante peut déclarer une association éligible ou pas. La subvention est facultative, précaire et conditionnelle.

Pour être éligible, l'association doit :

- Être une association dite loi 1901 ou une coopérative scolaire,
- Avoir son siège social, son activité principale ou un impact réel pour la ville d'HENDAYE,
- Avoir des activités conformes à la politique générale de la commune d'HENDAYE (cf. article 5)
- Avoir présenté une demande conformément aux dispositions des articles 8 et 9 du présent règlement

Attention : toute association ne peut être subventionnée. Les associations à but politique ou religieux (référence à la loi de séparation des Eglises et de l'Etat du 9 décembre 1905) ainsi que celles ayant occasionné des troubles de l'ordre public ne peuvent prétendre à une subvention d'une collectivité locale.

- Hondakinen kudeaketa eta prebentzioa: eskuhartzaileei eta bolondresei sailkako bilketaz ohartarazi eta formazioa ematea, sailkako bilketa seinaleetika argi eta deigarriaz antolatzea, berrerabil litekeen baxera baliatzea, plastikozko botilarik ez erabiltzea,
- Ingurumena zaintzen duten materialak eta komunikazio tresna ekoasmatuak erabiltzea: (barnean edo inprimatzailerenean, paper birziklatua edota PEFC edo FSC labelduna erabiltzea, landare tintak erabiltzea, urte batetik bestera erabil litezkeen euskarri datagabeak behin eta berriz erabiltzea, materialgabeturiko komunikazio euskarriak erabiltzea, afixatze basarik ez egitea,...)

Horretarako, diru laguntza eskaria osatzen duten dokumentuen artean, Herriaren partzuer den elkarteak bere urraspide ekoarduratsua baliozta dezala, honako hauek aipatuz:

- Jardunaren txostenean, iragan urtealdian, ingurumena zaintzeko eta garapen iraunkorraren alde egin dituen ekintza zehatzak,
- Heldu den urterako egitarauan, alor horietan egiteko asmo dituen ekintzen xehetasuna.

4. ARTIKULUA : Hauta daitezkeen elkarteak

Diru laguntza ematea ez da ezinbesteko gastua Herriarentzat. Herri Kontseiluak du, bere iritziz libreen arabera, erabakitzen. Biltzar erabakitzaileak beste inork ezin du elkarte bat hautagai dela edo ez dela erabaki. Diru laguntza borondatezkoa da, ezegonkor eta baldintzatua.

- Hautagai izateko, elkarteak beharrezkoa du : 1901 Legepeko elkarte edo eskola kooperatiba izatea,
- Elkarte egoitza edo jardun nagusia edo benetako eragina HENDAIAN ukaitea,
- HENDAIako Herriaren politikarekin bat datozen jarduerak ukaitea (ik. 5. artikulua)
- Araudi honen 8 eta 9 artikuluen araberako eskaria aurkeztea

Kasu: elkarte oro ezin da diruz lagundu. Asmo politiko edo erlijiozkoa duten elkarteak (Elizak eta Estatua Bereizteko Legea, 1905eko abenduaren 9koa), ez eta ordena publikoan nahasmenduak egin dituztenak ere ezin dira tokiko kolektibitate baten diru laguntza eskuratzeko hautagai izan.

ARTICLE 5 : Les obligations administratives et comptables pour l'association

L'association ayant reçu une subvention peut être soumise au contrôle des délégués de la collectivité qui l'a accordée. Le contrôle a pour but de juger du bon emploi de la subvention par rapport à l'objectif prévu.

Toute association qui sollicite une subvention auprès de la collectivité publique a pour obligation de présenter aux représentants de la commune l'état des comptes bancaires.

ARTICLE 6 : Reversement d'une subvention à un autre organisme

Impossible, sauf si l'association y a été autorisée par la collectivité qui l'a subventionnée à l'origine. Depuis l'article de la loi n° 2009-526 du 12 mai 2009 de simplification du droit, l'article L 1611-4 dispose expressément "qu'il est interdit à tout groupement ou toute association, œuvre ou entreprise ayant reçu une subvention d'en employer tout ou partie en subventions à d'autres associations, sauf lorsque cela est expressément prévu dans la convention conclue entre la collectivité et l'organisme subventionné".

ARTICLE 7 : Les catégories d'association

Culture : arts plastiques, musique, chant, danse, théâtre, photo, ...

Sport : tous sports y compris gymnastique volontaire et techniques de relaxation, Sport scolaire

Services communs famille

Services communs logement

Animations : groupe d'activité et d'animations diverses, couture, jeux de société...

Intervention économique

Pompiers incendie secours

ONG – Humanitaire

Objectif civique et (ou) citoyen

Classes regroupées

Patrimoine culturel

Services communs santé

Politique de la ville

Gestion des ressources humaines

Fêtes

Autres associations : associations n'entrant dans aucune des catégories précédentes et pour lesquelles les critères de calcul de subventions ci-dessous définis, ne peuvent être appliqués (coopératives scolaires, fédérations anciens combattants et autres, associations caritatives...).

5. ARTIKULUA : Elkartearen administrazio eta kontularitza betebeharrak

Diru laguntza eskuratu duen elkarteak, eman dion kolektibitatearen ordezkarien kontrola ukan dezake. Kontrola egiten da, elkarteak, eman zaion dirua, aurreikusi zen xederako baliatzen duela segurtatzeko.

Kolektibitate publikoari diru laguntza eskatzen dion elkarte orok aurrez behar die herriaren ordezkari, banku kontuen egoera.

6. ARTIKULUA : Diru laguntza beste erakunde bati ematea

Ezinezkoa da, ez badu elkarteak, diru laguntza eman dion kolektibitatearen horretarako baimena. Zuzenbidea Errazteko 2009ko maiatzaren 12ko 2009-526 Legearen L 1611-4 artikulua honela dio "diru laguntza bat eskuratu duen talde, elkarte, obra edo enpresa orok debekatua du diru laguntza hori, osorik edo haren zati bat, beste elkarteak diruz laguntzeko erabiltzea, ez bada hori, kolektibitatearen eta diruz lagunduriko erakundearen artean sinaturiko hitzarmenean hala aurreikusi".

7. ARTIKULUA : Elkarte motak

Kultura: Arte plastikoak musika, kantua, dantza, antzerkia, argazkigintza, ...

Kirola: kirol oro, borondatezko gimnastika eta erlaxatze teknikak barne, Eskola kirola

Familia zerbitzu partekatuak

Bizitegi zerbitzu partekatuak

Animazioak: hainbat jarduera eta animazio taldea, joskintza, gizarte jokoak...

Ekonomiazko parte hartzea

Suhiltzaileak, sokorri emaileak

GKE – Humanitarioa

Herritar xedeak

Gela bateratuak

Kultura ondarea

Osasun zerbitzu partekatuak

Herriarentzako politika

Giza baliabideen kudeaketa

Bestak

Bestelako elkarteak : Aipatu berri diren kategorietan sartzen ez diren eta diru laguntzak kalkulatzeko ondoren datozen irizpideak ezin aplikatu zaizkienak (eskola kooperatibak, gerlari ohien federakuntzak eta beste, karitatezko elkarteak...).

ARTICLE 8 : Présentation des demandes de subvention

Afin d'obtenir une subvention, l'association est tenue d'en faire la demande sur le formulaire spécifique de la ville d'HENDAYE, disponible en mairie ou sur le site de la commune. Ce formulaire, accompagné des documents demandés (voir dossier de subvention), doit être déposé au plus tard avant le 27 octobre, afin d'être pris en compte pour les subventions de l'année suivante.

Attention, tout dossier non complet ou déposé après la date, ne pourra pas être traité.

ARTICLE 9 : Description du déroulement de la procédure de subvention à HENDAYE

1. Retour impératif des dossiers complétés pour l'année suivante le 27 octobre au plus tard
2. Vérification administrative des dossiers
3. Présentation des dossiers en commission
4. Vote de la subvention par le Conseil municipal

Paiement à réception de la demande de versement ; pour les subventions exceptionnelles ou événementielles après production de tous les documents justificatifs.

ARTICLE 10 : Décision d'attribution

Pour être étudiée, toute demande de subvention devra être complète :

- Un engagement sur l'honneur du président(e) de l'association de l'exactitude des mentions portées à la connaissance de la Ville
- Le dossier de demande de subvention complété, à minima en français, avec ses annexes
- Tous les documents demandés (voir liste en dernière page du dossier)

Le montant de la subvention est non révisable à la hausse, même si la dépense réalisée dépasse le coût prévisionnel de l'opération. Si la dépense n'atteint pas le coût prévisionnel de l'action, la subvention est versée au prorata du montant des dépenses effectivement justifiées.

Le versement de la subvention sera effectué sur demande écrite du bénéficiaire selon les modalités décrites dans le dossier, sur production des pièces demandées.

8. ARTIKULUA : Diru laguntza eskarien aurkezpena

Diru laguntza lortzeko, elkarteak HENDAIako Herriko Etxeak duen inprimakian egin behar du eskaria; Inprimaki hori, Herriko Etxean bertan eskura daiteke edo Herriaren webgunean.

Inprimaki hau, eskatzen zaizkion dokumentuekin batera (ikus diru laguntza dosierra), berantenez urriaren 27an aurkeztu behar da, hurrengo urterako diru laguntzetarako kontuan hartuko bada.

Kasu, osorik ez den edo epetik kanpo aurkeztua izan den dosierra ez da aztertuko.

9. ARTIKULUA : Hendaiaiko diru laguntza urraspidearen azalpena

1. Hurrengo urterako dossier osatuak berantenez urriaren 27an aurkeztu behar dira,
2. Dosierrak administrazioak egiaztatzea
3. Dosierrak batzordean aurkeztea
4. Diru laguntza Herri Kontseiluak bozkatzea

Ordainketa, eskaria aurkeztutakoan; diru laguntza berezi edo ekitaldietarakoak, agiri guztiak aurkeztutakoan.

10. ARTIKULUA : Esleitze erabakia

Aztertua izateko, eskari orok osorik behar du izan eta honako hauek ekarri:

- Elkarte buruaren idazkia, non, bere ohorea lekuko, egiaztatzen duen aipatu den oro egia dela
- Diru laguntzako eskaera dosierra betetik, gutxienez frantsesez, eranskinak barne
- Eskatu zaizkion dokumentu guztiak (ikus zerrenda, dosierraren azken orrialdean)

Diru laguntzaren kopurua ezin da emendatu, ekintzaren benetako gastua, aurreikusi zen kostua baino handiagoa izan bada ere. Ekintzaren benetako gastua ez baldin bada, aurreikusi zitzaion kostua bezainbestekoa, diru laguntza, benetan frogatzen diren gastuen arabera ordainduko da.

Diru laguntza ordain dakion, hartzaileak idatziz eskatu beharko du, dossierrean erran bezala eta eskatzen zaizkion dokumentu guztiak aurkeztuz.

L'opération pour laquelle une subvention communale est attribuée doit être effectivement réalisée dans l'année concernée.

A l'expiration de ces délais, la caducité de la subvention sera confirmée au bénéficiaire. Une procédure de reversement sera engagée pour les sommes déjà versées et non justifiées.

Sur la base d'un dossier complet, le Conseil Municipal prend une décision d'attribution formalisée par délibération, après étude par la commission des finances.

ARTICLE 11 : Durée de validité des décisions

La validité de la décision prise par le Conseil Municipal est fixée à l'exercice à laquelle elle se rapporte. Si à l'expiration de ce délai, les pièces justificatives demandées ne sont pas fournies, l'association perd le bénéfice de la subvention.

ARTICLE 12 : Paiement des subventions

Le versement s'effectue par virement sur compte bancaire, sous réserve de la production de l'intégralité des pièces justificatives, sauf dispositions particulières. Les subventions seront versées (sauf cas particuliers et sur demande) de la manière suivante :

- Jusqu'à 5 000 € en une fois : en mars
- De 5001 € à 10 000 € en deux fois : en mars et en mai
- De 10 001 € à 50 000 € en 3 fois : en mars, mai et juillet
- Supérieures à 50 001 € en 4 fois : en mars, mai, juillet et septembre

ARTICLE 13 : Mesures d'information au public

Les associations bénéficiaires de subventions municipales doivent mettre en évidence par tous les moyens dont elles disposent, le concours financier de la commune.

ARTICLE 14 : Modification de l'association

L'association fera connaître à la commune, dans un délai d'un mois, tous les changements survenus dans son administration ou sa direction et transmettra à la commune ses statuts actualisés.

Herriaren diru laguntza duen ekintza, dagokion urtean egin behar da. Behin epea iragan denean, har-tzaileari jakinaraziko zaio diru laguntza baliogabetu dela. Jadanik eman zaion eta ekintzan gauzatu izanaren frogarik ez duen diru kopurua berreskuratzeko prozedura abiatuko da.

Dosier oso batean oinarrituz, Herri Kontseiluak esleipen erabaki bat hartzen du, deliberamenduz, finantzen batzordeak aztertu ondoren.

11. ARTIKULUA : Erabakien indarraldia

Herri Kontseiluak hartu erabakiaren indarraldia, dagokion finantza aldikoa da. Epe hori amaitu denean, elkarteak ez baldin baditu eskatu zaizkion frogagiriak aurkeztu, diru laguntzaren onura galduko du.

12. ARTIKULUA : Diru laguntzen ordainketa

Ordainketa banku kontu batera biramenduz egingen da, baldin eta frogagiri oro aurkeztu badu elkarteak, edo besterik erabaki ez bada.

- 5000 € baino gutxiagoko diru laguntzak aldi batez ordainduko dira martxoan
- 10 000 € edo gutxiagoko diru laguntzak bi aldiz ordainduko dira martxoan eta maiatzean ...
- 50 000 € edo gutxiagoko diru laguntzak hiru aldiz ordainduko dira martxoan maiatzean eta uztaillean
- 50 001 € baino gehiagoko diru laguntzak lau aldiz ordainduko dira martxoan, maiatzean, uztaillean eta irailean

13. ARTIKULUA : Publikoari informazioa emateko neurriak

Herriaren diru laguntzak dituzten elkarteek, horren berri eman behar dute, dituzten komunikabide guztiak baliatuz.

14. ARTIKULUA : Elkartearen aldaketa

Elkarteak Herriari jakinaraziko dio, hilabeteko epean, elkartearen administrazioan edo zuzendaritzan gertatu den aldaketa oro eta eguneratuak diren estatutuak emanen dizkio.

ARTICLE 15 : Locaux associatifs

Les associations bénéficiant de subventions publiques et susceptibles d'accueillir du public dans leurs locaux s'engagent à respecter les réglementations en matière de sécurité et d'accessibilité des locaux concernés.

ARTICLE 16 : Respect du règlement

L'absence totale ou partielle du respect des clauses du présent règlement pourra avoir pour effets :

- L'interruption de l'aide financière de la collectivité
- La demande de reversement en totalité ou partie des sommes allouées (si subvention exceptionnelle ou événementielle)
- La non prise en compte des demandes de subvention ultérieures présentées par l'association

ARTICLE 17 : Litiges

En cas de litige, l'association et la commune s'engagent à rechercher une solution amiable.

En l'absence de solution amiable, il est expressément stipulé que le Tribunal Administratif de Pau est seul compétent pour tous les différends que pourrait soulever l'application du présent règlement.

Les informations relatives aux voies de recours peuvent être obtenues auprès du Greffe du Tribunal.

15. ARTIKULUA : Elkarteen lokalak

Diru laguntza publikoak dituzten eta beren lokaletan publikoa har dezaketen elkarteak, leku horietan, segurtasun eta helgarritasun neurriak betetzera engaitzen dira.

16. ARTIKULUA : Araudia betetzea

Araudi honetako agindu bat edo agindu oro ez betetzeak honako ondorioak ekar ditzake:

- Kolektibitatearen diruzko laguntza etetea
- Eman zaion diru guztia edo horren zati bat itzul dezala eskatzea (diru laguntza berezi edo ekintza baterakoaren kasuan)
- Elkarteak etorkizunean aurkez ditzakeen diru laguntza eskariak ez kontuan hartzea

17. ARTIKULUA : Auziak

Auzirik balitz, elkartea eta Herriko Etxea, onez oneko akordio bat bilatzera engaitzen dira.

Halakorik ez balitz, garbiki adierazia da Paueko Administrazio Auzitegia dela araudi honen aplikazioak ekar ditzakeen auzi guztietarako eskumena duen bakarra.

Helegite bideei buruzko informazioak Auzitegiaren Aktategiaren bidez lor daitezke.